



FIȘA DISCIPLINEI

Limba japoneză-curs integrat I

Anul universitar 2025-2026

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclu de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura japoneză A/ Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Limba japoneză-curs integrat I (în limba română și japoneză)				Codul disciplinei	LL04121	
2.2. Titularul activităților de curs			Lect. dr. Oana-Maria Bîrlea					
2.3. Titularul activităților de seminar			Lect. dr. Oana-Maria Bîrlea					
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar / curs practic	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5. curs	28	3.6 seminar / curs practic	28
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat (consiliere profesională)					10
Examinări					4
Alte activități: consultații					6
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					70
3.8. Total ore pe semestru					126
3.9. Numărul de credite					5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză (Funcții interpropoziționale)
4.2. de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel intermediar)

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic	Sală de seminar

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale/esențiale	<ul style="list-style-type: none">• C1 Studiază învățarea limbilor. (limba japoneză)• C2 Traduce dintr-o limbă străină. (limba japoneză)• C4 Aplică reguli de gramatică și de ortografie.• C5 Utilizează dicționare.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none">• CT1 Dă dovadă de inițiativă.• CT2 Acceptă critici și orientări.• CT3 Își asumă responsabilitatea.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none">• Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic.• Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none">• Realizarea unui curs integrat, care să valorifice toate cunoștințelor dobândite la nivel lexical, gramatical și scriere, în anii de studiu anteriori, și trecerea la un prag de dificultate mai ridicat pe baza unei teme-suport de lectură.• Lectura comprehensivă a unui text/ discurs în limba japoneză. Analiza lui în toate compartimentele (lexical, gramatical și scriere).

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	



Substantivizarea. ~のは	Expunere; Curs interactiv	
Cauză; raționament	Expunere; Curs interactiv	
Ezitare. Exprimarea incertitudinii și a probabilității. か／かどうか／どうでしょう	Expunere; Curs interactiv	
Rugămintă. Vてくださいませんか。Vていただけませんか。 Vizionare DVD: やり方を聞く	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea scopului. のに／ために Vizionare DVD: よそうを言う	Expunere; Curs interactiv	
Aparență. そうです	Expunere; Curs interactiv	
Gradul de realizare a acțiunii. すぎます	Expunere; Curs interactiv	
Condiționalul. 場合 Vizionare DVD: きぼうを言う	Expunere; Curs interactiv	
Momentul acțiunii. ところ／ばかり	Expunere; Curs interactiv	
Transmitere de informații. ~そうです／ようです。	Expunere; Curs interactiv	
Cauzativul. 使役動詞 Vizionare DVD: 説明する	Expunere; Curs interactiv	
Registrul politicos (<i>Keigo</i>) I 敬語	Expunere; Curs interactiv	
Registrul politicos (<i>Keigo</i>) II 謙譲語。丁寧語	Expunere; Curs interactiv	
Bibliografie <i>Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo II. Translation & Grammatical Notes</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Chōkai tasuku</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu</i> , vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007. <i>Japanese for Today</i> , Tokyo: Gakken, 1995. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 1998. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 1998.		



Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Tokyo: Aruku, 2003.
Hiroshi Matsuda et alii, *Chūkyū kara manabu nihongo*, Tokyo: Kenkyusha, 2005.
Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.
Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary, Tokyo: Kenkyusha, 1988.
Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Tokyo: Shogakukan, 1993.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, 2016.
Essential Japanese : Speak Japanese With Confidence (Japanese Phrasebook & Dictionary), Periplus Editors, 2013.
Samuel E. Martin, *Tuttle Compact Japanese Dictionary, 2nd Edition: Japanese-English English-Japanese*, Tuttle Publishing, 2013.

8.2 Seminar / curs practic	Metode de predare	Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Substantivizarea – exerciții: ~no ga adj. desu. ~no o wasuremashita. ~no o shitte imasuka? ~no wa subst. desu. <i>Katazukeru no ga suki nan desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Cauză; raționament – exerciții, diferențe, asemănări <i>Okurete, sumimasen.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu structurile <i>ka dō ka</i> , <i>Vte mimasu Tomodachi ga dekitaka dōka, shinpai desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exemple și exerciții cu verbele <i>yarimasu, itadakimasu kudasaimasu + kudasaimasen ka?</i> <i>Nimotsu o azukatte itadakemasenka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematizării studiate la curs – <i>tame ni, no ni</i> (exprimarea scopului) <i>Bōnasu wa nan ni tsukaimasu ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exprimarea aparenței în limba japoneză – exerciții cu structura <i>sō desu</i> (1) <i>Yasashisō desu ne.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematizării studiate la curs – <i>sugimasu, V yasui, V nikui, ~ ni shimasu</i> <i>Kono shashin mitai ni shite kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematizării studiate la curs – <i>ba ai, no ni</i> (2) <i>Isshōkenmei renshū shita no ni.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	



Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>tokoro desu, bakari desu, hazu desu. Mō sugu tsuku hazu desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>sō desu (2) –</i> transmite de informații <i>Konyaku shita sō desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu verbe la cauzativ – <i>shieki Yasumasete itadakemasen ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții - registrul politicos <i>keigo (1). Yoroshiku otsutae kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții - registrul politicos <i>keigo (2). Kokoro kara kansha itashimasu.</i> Recapitulare, pregătire pentru examen.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<p>Bibliografie <i>Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo II. Translation & Grammatical Notes</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Chōkai tasuku</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu</i>, vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007 <i>Japanese for Today</i>, Tokyo: Gakken, 1995. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i>, Tokyo: The Japan Times, 1998. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i>, Tokyo: Aruku, 2003. <i>The Complete Japanese Verb Guide</i>, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994. <i>Minna no nihongo Shokyū II. Hyōjun mondaishū</i>, Tokyo: Suriē nettowāku, 1998. <i>Nihongo bunkei ziten</i>, Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998. Yumi Boutwell, Clay Boutwell, <i>Japanese Vocabulary for JLPT N4: Master the Japanese Language Proficiency Test N4</i>, 2017. TRY! 日本語能力試験 N4 文法から伸ばす日本語 改訂版, 2014. 新完全マスター語彙 日本語能力試験N4, 2020. <i>Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary</i>, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988. <i>Kenkyusha's New Collegiate english-Japanese Dictionary</i>, Tokyo: Kenkyusha, 1988. <i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i>, Tokyo: Shogakukan, 1993. <i>Petit dictionnaire japonais-français Royal</i>, Tokyo : Obunsha, 1993. <i>Dicționar japonez-român</i>, Traducere de Angela Hondru, București : Editura Enciclopedică, 2000. Atsushi Naono, <i>Dicționar român – japonez; japonez-român</i>, Tokyo : Daigakushorin, 1984. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Advanced Japanese Grammar</i>, 2016. <i>Essential Japanese : Speak Japanese With Confidence (Japanese Phrasebook & Dictionary)</i>, Periplus Editors, 2013. Samuel E. Martin, <i>Tuttle Compact Japanese Dictionary, 2nd Edition: Japanese-English English-Japanese</i>, Tuttle Publishing, 2013. <i>Erin ga chōsen</i> official website, https://www.erin.jpf.go.jp/ News Web Easy やさしい日本語で書いたニュース https://www3.nhk.or.jp/news/easy/.</p>		



9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<p>Examen de tipul 日本語能力試験N4. Nota minimă de promovare a examenului este 5 (nota 4,50 nu este considerată notă de trecere).</p> <p><i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1</p> <p>N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.</p>	<p>Examen scris de 90 min. notat de la 1 la 10 - Vocabular, gramatică (語彙・文法)</p>	50%
10.5 Seminar	<p>Examen de tipul 日本語能力試験 N4. Nota minimă de promovare a examenului este 5 (nota 4,50 nu este considerată notă de trecere).</p> <p>Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct bonus la examen. Prezența obligatorie la seminar (75%).</p>	<p>Examen scris de 35 min. notat de la 1 la 10 – Înțelegerea unui text audiat (聴解/Listening comprehension).</p>	50%



	N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.		
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> Lectura cursivă a unui text japonez de nivel intermediar. Stăpânirea structurilor gramaticale de nivel intermediar. Posibilitatea de interpretare / analiză a unui text/ discurs în limba japoneză la diferite nivele de construcție a sensului. Dobândirea unui nivel de cunoștințe (la nivel lexical, morfologic și sintactic) care să permită înțelegerea unor subtilități de limbă ce pot apărea într-un text / discurs în limba japoneză, de nivel intermediar și postintermediar. 			

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă

Data completării:
20.01.2025

Numele și semnătura titularului de curs

Lect. dr. Oana-Maria Bîrlea

.....

Semnătura titularului de seminar

Lect. dr. Oana-Maria Bîrlea

.....

Data avizării în Departament:
30.01.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Prof. dr. habil. Rodica Frențiu

.....

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului